

THURSDAY 21 MAY

13:50-14:00 OPENING

14:00-14.30 JAN ODSTRČILÍK

Comparison and analysis of three Latin-Czech sermon collections of Michael Polonus (†1480)

14.30-15.00 DOROTA MASŁEJ

Polish and Latin in mediaeval preacher's work

15.00-15.30 TOMASZ MIKA

Why does a medieval vernacular syntax researcher need research into bilingualism?

BREAK 15.30-16.00

16.00-16.30 LIDIA NEGÓI

Multilingualism in practice: genres and readers in a preacher's manuscript from 14th-century Catalonia

16.30-17.00 SARAH BRIDGE

'Thinking through multilingualism' in the *Contes moralisés*

KEYNOTE 1:

17.00-17.45 JACOPO BISAGNI

Glossing time: multilingualism and the Celtic vernaculars in Early Medieval computational manuscripts

BOOK LAUNCH 18.00

FRIDAY 22 MAY

9.00-9.30 CONOR MCDONOUGH

TCD MS 667: A multilingual manuscript and its mendicant context

9.30-10.00 NIKE STAM

What happens when you copy a code-switch? The transmission of bilingual glosses in the *Féilire Óengusso*

10.00-10.30 SIOBHÁN BARRETT

Multilingualism in a 15th century Irish medical compendium

BREAK 10.30-11.00

11.00-11.30 JOANNA KOPACZYK

Multilingualism on the page: The visual semiotics of code switching

11.30-12.00 KEVIN BUCKLEY

Quantifying mixed language using a character N-gram based language classifier in Medieval English, Medieval Irish, and Modern Spanglish

12.00-12.30 CARLOTTA BARRANU

Multilayering multilingualism in England through quantitative codicology, c.1215-c.1415

LUNCH 12.30-14.00

14.00-14.30 PAUL RUSSELL

'Escyp agkyueith diffeith difid': the Latinity of medieval Welsh poets and their audiences

14.30-15.00 LLEWELYN HOPWOOD

Creative Bilingualism in Late-Medieval Welsh Poetry: The Case of Ieuan ap Rhydderch's Aureation

15.00-15.30 MANON THUILLIER

'Kyste dyfyl!': two late Middle English poems in a Welsh manuscript

BREAK 15.30-16.00

16.00-16.30 PAULINA ZAGÓRSKA

Twelfth-century forged legal documents: linguistic aspects

16.30-17.00 ANNA HAVINGA

Code-switching on the discourse level and vernacularisation in two late medieval legal manuscripts

KEYNOTE 2:

17.00-17.45 ESTHER-MIRIAM WAGNER

Multilingualism in Mediaeval Egypt: Jewish, local and pan-Egyptian identities

CONFERENCE DINNER 18.30/19.00

SATURDAY 23 MAY

9.00-9.30 NICK POULS

Multilingual Pastoral Care: Annotating Patristic Texts with Old High German and Latin in the Early Medieval Reichenau

9.30-10.00 CLAIRE BURRIDGE

Vernacular "intrusions": Tracing early medieval medical practice through multilingualism

10.00-10.30 KATRIN JANZ-WENIG

Code-switching in liturgical books

BREAK 10.30-11.00

11.00-11.30 CÉCILE DE MORRÉE/
TIMOTHÉE PREMAT

Striking the Right Note: Multilingualism and Text-to-Tune Alignment in the Codex Reina (c. 1400)

11.30-12.00 JACOMINE NORTIER

Multilingualism in old songs from the Low Countries

12.00-12.30 BEATA SPIERALSKA

Bilingual manuscripts of Maurice de Sully's sermons

12.30-13.00 ERENE RAFIK
MORCOS

"An expensive but useless toy" – The Holkham Bilingual Psalter

LUNCH 13.00-14.00

14.00-14.30 FANGHZE QIU

Code-switching and code-mixing in the Annals of Ulster

14.30-15.00 VICTORIA
KRIVOSHCHKOVA

Another state of mind, or meta-multilingualism of Early Irish Linguistic Thought

15.00-15.30 BERNHARD BAUER

Where parallels meet: Early Medieval Celtic and Latin Glosses

BREAK 15.30-16.00

KEYNOTE 3:

16.00-16.45 BART BESAMUSCA
AND JENNEKA JANZEN

Multilingualism in Medieval Flanders: The Manuscript Evidence

CLOSING REMARKS 16.45-17.00